

# SUPLEMENTO VISUAL DEL DICCIONARIO MEXICANO

VISUAL SUPPLEMENT OF THE MEXICAN DICTIONARY

FACULTAD DE  
**DISEÑO**



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL  
ESTADO DE MORELOS



9 786078 519255



SUPLEMENTO VISUAL DEL DICCIONARIO MEXICANO  
VISUAL SUPPLEMENT OF THE MEXICAN DICTIONARY

Héctor C. Ponce de León Méndez



# SUPLEMENTO VISUAL DEL DICCIONARIO MEXICANO

VISUAL SUPPLEMENT OF THE MEXICAN DICTIONARY

Héctor C. Ponce de León Méndez

Universidad Autónoma del Estado de Morelos / Facultad de Diseño



SUPLEMENTO VISUAL  
DEL DICCIONARIO  
MEXICANO

VISUAL SUPPLEMENT OF THE MEXICAN DICTIONARY

Héctor C. Ponce de León Méndez

Universidad Autónoma del Estado de Morelos / Facultad de Diseño

Esta publicación fue financiada con recursos del Programa de Fortalecimiento de la Calidad Educativa (PFCE) 2016.

Ponce de León Méndez, Héctor C.

Suplemento visual del diccionario mexicano. Visual Supplement of the Mexican Dictionary / Héctor C. Ponce de León Méndez. - - México : Universidad Autónoma del Estado de Morelos, 2017. 144 p. : il. byn

ISBN 978-607-8519-25-5 UAEM

1. Comunicación visual – Diccionarios ilustrados 2. Sociología visual 3. Imagen

LCC P93.5

DC 302.2

***Suplemento visual del diccionario mexicano***  
***Visual Supplement of the Mexican Dictionary***

Primera edición bilingüe, 2017

D.R. 2017, Universidad Autónoma del Estado de Morelos  
Av. Universidad 1001, Col. Chamilpa, C.P. 62210, Cuernavaca, Morelos,  
México publicaciones@uaem.mx / libros.uaem.mx

**Autor, Diseño editorial, Fotografías e Imagen de portada:**

D.R. 2017, Héctor C. Ponce de León Méndez

**Cuidado editorial:**

Héctor C. Ponce de León Méndez / Laura Silvia Iñigo Dehud / Lorena Noyola Piña

**Corrección de estilo:**

Laura Silvia Iñigo Dehud

**Traducción al inglés:**

Lic. en Idiomas Claudia Gabriela Alpizar Quintero

ISBN: 978-607-8519-25-5 (impreso)

ISBN: 978-607-8519-48-4 (pdf)



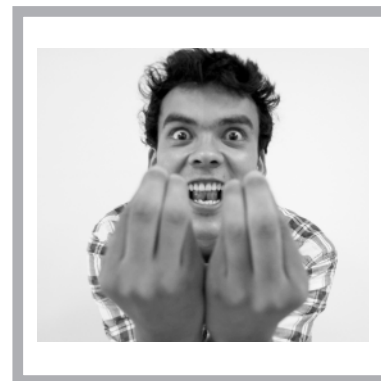
Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional.

Una seña vale más que mil palabras.  
A sign is worth a thousand words.

## Agradecimientos / Acknowledgements

El presente libro lo dedico a todos los que amablemente  
participaron en la sesión fotográfica.

I dedicate this book to everyone who kindly took part in the photo session.



## Contenido / Content

<b>Prólogo / Foreword</b> .....		12 / 16
Héctor C. Ponce de León Méndez		
<b>La comunicación no verbal / Non-verbal communication</b> .....		20 / 22
Laura Silvia Iñigo Dehud		
¡ALTO!	STOP!	26
ARRIBA	UP THERE	28
ALLÁ	OVER THERE	30
AMOR Y PAZ	PEACE AND LOVE	32
AVENTÓN	A RIDE	34
BEBER	HAVE A DRINK	36
BESOS	KISSES	38
BIEN	THUMBS UP	40
¡BRAVO!	BRAVO!	42
¡CÁMBIALE!	CHANGE IT!	44
¡CHIN!	DAMN!	46
¡CHINGA A TU MADRE!	FUCK YOU!	48
¡CHIRAS-PELAS!	WINNER KEEPS, LOSER WEEPS	50
¡CHÓCALAS!	GIVE ME FIVE!	52
CODO	STINGY PERSON	54
¡CÓRTALAS PARA SIEMPRE!	THAT'S IT!	56
¿CUÁNTO?	HOW MUCH?	58
¿CRUZ O CUERNOS?	CROSS OR HORNS?	60
¡CUERNOS!	HORN SIGN	62
ESCUCHA	LISTEN	64
¡ESO, ESO, ESO!	GET IT, GET IT, GET IT!	66
GRACIAS	THANK YOU	68
GRITAR	SHOUTING	70
¡HUEVOS!	SCREW YOU!	72
LA CUENTA	THE BILL	74
¡LERO-LERO!	NEENER, NEENER!	76
LOCO	CRAZY!!	78
LLAMAN	SOMEONE IS CALLING	80

MAL	THUMBS DOWN	82
ME LA PELA	SUCK MY DICK	84
MUCHO	A LOT	86
MUCHO OJO	WATCH OUT	88
NO	NO	90
NO OIGO	I DON'T HEAR	92
NO HABLO	I DON'T SPEAK	94
NO VEO	I DON'T SEE	96
PERFECTO	PERFECT	98
PERSIGNARSE	CROSS ONESELF	100
¡PIÉNSALE!	THINK ABOUT IT!	102
PENSAR	THINKING	104
POQUITO	A LITTLE BIT	106
¿QUIÉN SABE?	WHO KNOWS?	108
¡RÁPIDO!	QUICK!	110
REZAR	PRAYING	112
ROGAR	BEGGING	114
SALUDAR	HANDSHAKE	116
SALUDAR A LA BANDERA	FLAG GREETING	118
¡SÍ!	YES!	120
SILENCIO	SILENCE	122
SUEÑO	SLEEP	124
SUERTE	GOOD LUCK	126
TIEMPO	TIME OUT!	128
TITIPUCHAL	A LOT	130
¡TOMA!	THE FINGER	132
TRIUNFAR	WINNING	134
TÚ	YOU	136
VEN	COME HERE	138
VERDAD DE DIOS	I SWEAR TO GOD	140
YO	I	142
YO MERO	I AM THE ONE	144

## Prólogo

La finalidad de realizar el presente *Suplemento visual del diccionario mexicano* surge de la inquietud de crear y mostrar una serie de imágenes que representan diversas palabras o frases en el vocabulario cotidiano, que muchos mexicanos utilizan día con día, y en el que se involucran gestos, posturas, posiciones, actitudes, sentimientos y expresiones corporales como parte de una forma de comunicación del lenguaje visual no escrito y que no encontramos como parte de una gramática o lenguaje de imágenes visuales, en algunos diccionarios que acompañan a la palabra escrita. De la misma manera en la que el diccionario permite al usuario buscar diversas palabras por sus variantes

gráficas o fonéticas, el presente *Suplemento visual del diccionario mexicano* busca ayudar al lector a entender palabras, frases o mensajes representados por medio de señas realizadas con las manos y expresiones corporales.

Las manos son un instrumento, una extensión del cuerpo humano, que normalmente se utilizan para realizar labores manuales y que requieren de una gran habilidad, de fuerza o sutileza entre sus múltiples actividades.

Desde que nacemos, es el tacto el que nos permite visualizar y entender el mundo en el que vivimos a falta de una visión aguda.

Por medio del tacto descubrimos las texturas ásperas, lisas, tersas, sutiles, así como el calor y el frío, entre muchas otras formas de percibir nuestro entorno, lo que nos permite entrar en contacto con las personas por medio de un saludo, un golpe, una caricia o una señal.

Son las manos y nuestro pensamiento lo que nos permiten comunicar algo no verbal, y reforzarlo por medio de una señal, como un estado de ánimo o sentimiento, los cuales pueden agradar o no, dependiendo la manera en que se emita o reciba la información.

En el transcurso de la historia los seres humanos nos hemos servido de distintos lenguajes, complementarios entre sí, para comunicar y expresar con mayor precisión lo que queremos decir. La expresión oral es la más común pero no es la única forma de comunicación.

Es la kinesia la que se ocupa del estudio de la comunicación no verbal expresada a través de los movimientos corporales.

Las manos han participado de manera activa, desempeñando trabajos tan diversos como tallar dos piedras para crear el fuego, abrir o cerrar una puerta o despedirse de alguien, pero son las señas que se emiten con las manos las que provocan un discurso visual y las que en este libro me interesa abordar y mostrar con diferentes imágenes.

Sabemos que la palabra es un producto de la actitud y conducta de los individuos como necesidad de expresión dentro de una sociedad.

De la misma manera la expresión corporal permite a los individuos comunicarse entre sí, al ampliar las herramientas de comunicación para expresar diversos sentimientos como parte del lenguaje y proceso de socialización. Es necesario tomar en cuenta que al emitir una señal como representación y expresión física corporal, ésta se encuentra

condicionada, a la forma en que la señal se emita y a un estímulo visual o verbal como respuesta.

Para la realización de este libro se eligieron únicamente sesenta imágenes, de entre muchas otras, que se utilizan día con día en el vocabulario mexicano de señas realizadas por medio de las manos y expresiones corporales.

La Real Academia de la Lengua Española todavía no se preocupa por incluir en su diccionario imágenes que, al igual que la palabra, tienen un poderoso significado.

Héctor C. Ponce de León Méndez



## Prologue

The Visual Supplement of the Mexican dictionary (Suplemento visual del diccionario mexicano) consists of a series of images which correspond to words and expressions used by Mexicans in daily life, along with gestures, postures, attitudes, emotions and body language, not usually found in dictionaries.

These language elements function as a sort of a visual grammar to non-written language. In the same way that a dictionary allows you to search for words by their different written or phonetical variations, the Visual Supplement of the Mexican Dictionary is a search tool for understanding words, phrases or messages conveyed by hand or bodily gestures.

Like an extension of the body, hands are instruments that perform their work with a great skill, strength and subtlety.

When we are born, the sense of touch allows us to perceive and understand the world in which we live in when we still lack of an acute vision. Through the sense of touch we discover rough, smooth, polished or subtle surfaces, heat or cold among many other features in our surroundings.

Such perceptions help us to be in touch with people by means of a greeting, a hit, a caress or a sign.

Our hands and thoughts can transmit non-verbal communication messages and reinforce them with certain signs that communicate certain moods or feelings.

These may be welcome or not, depending on the way the information is sent or received.

Throughout history, human beings have used different and complementary forms of communication to express accurately what they want to convey.

Oral expression is the most common way for us to communicate, but not the only one.

Kinesics is the study of non-verbal communication as expressed through body movements or gestures.

Hands actively perform diverse activities such as crashing two rocks against each other to create fire, opening or closing a door, or saying goodbye to somebody .

Since hand gestures produce a visual speech, my approach in this book is to mention them and illustrate their use with different images. We know for certain that words are a product of individuals' attitudes and behavior, and fulfill the need to express themselves within a society.

Body language also allows individuals to communicate different feelings as part of the language and socialization process.

It is important to consider that the physical expression of the body as a representation and expression is conditioned both to the way such signal is sent out, as well as the visual or verbal stimulus acting as its response.

In the making of this book only sixty images were chosen from among many other hand gestures and bodily expressions that are used daily by Mexicans.

Although the Royal Spanish Academy has not yet considered including images of gestures in its dictionary, the meanings they communicate can be as powerful as those of any words.

Héctor C. Ponce de León Méndez

## La comunicación no verbal

La comunicación no verbal es un proceso que consiste en el envío y recepción de mensajes sin palabras, es decir, mediante señas o indicaciones.

Dichos mensajes pueden ser a través de la comunicación gestual, corporal, visual y sonora; por lo que la comunicación no verbal juega un papel muy importante en todo ser humano.

La comunicación no verbal al igual que la verbal, se adquiere con el aprendizaje. La cultura o sociedad en la que vivimos influye en la práctica de este tipo de comunicación y del mismo modo que la

forma de hablar es distinta, también la comunicación a través de gestos, posturas, sonidos o imágenes tiene diferentes significados dependiendo del contexto en el que se realice.

En particular, que es lo que se expone en este libro, existe la comunicación con las manos que representa diversos significados. No obstante, este tipo de señas puede emplearse en varios países, pero tiene significados diferentes. Por ejemplo, un mismo ademán con la mano puede en un país de América Latina tener una connotación contraria en un país de Europa.

A su vez, dentro de las señas que realizamos con las manos, existen diversas formas, éstas pueden ser con la palma, con una mano, con dos manos o con los dedos.

Por ello, la aportación de este libro de exponer la comunicación con las manos y los significados que representan particularmente en la cultura mexicana, me parece de suma importancia ya que considero que en términos generales se le ha dado a la comunicación verbal mayor relevancia que a otros tipos de lenguaje.

Laura Silvia Iñigo Dehud

## Non-verbal communication

Non-verbal communication is a process that consists about sending out and receiving messages without words through signs and gestures.

Those messages could be sent through gestures, body, visual and sonorous language; that's why non-verbal communications plays such an important role in every human being.

Verbal and non-verbal communication are acquired through learning and are greatly influenced by the culture and the society in which we live. Even communication trough gestures, postures, sounds or images

have different meanings according to the different contexts where communication takes place.

In particular, communication of different meanings through hand gestures is the aim of this book. Such gestures may also vary in meaning from one country to another. For instance, a hand gesture with a certain meaning in Latin America might have a complete different meaning in other parts of the world.

There are numerous ways to transmit messages using the palm, a single hand, both hands or the fingers.

That's why the purpose of this book is to show the meanings of hand gestures in the Mexican culture. I consider it extremely interesting because in general terms we have given more importance to verbal communication much more than other types of language.

Laura Silvia Iñigo Dehud



## ¡ALTO! / STOP!

Señal que se utiliza para ordenar a alguien que se detenga o que suspenda lo que está haciendo.

Se muestra la palma de la mano abierta con los dedos extendidos.

Sign that is used to order someone to stop or quit whatever he/she is doing.

The palm of the hand is open with fingers extended.



## ARRIBA / UP THERE

Señal que se utiliza para indicar un lugar.  
El dedo índice se muestra extendido y apuntando en dirección  
hacia arriba, mientras que el resto de la mano se cierra.

Sign that is used to indicate a place.  
The forefinger is extended and pointing upwards, while the rest  
of the hand is closed.



## ALLÁ / OVER THERE

Señal que se utiliza para indicar un lugar.

El dedo índice se muestra extendido y apuntando en dirección hacia uno de los lados.

Sign that is used to point to a place.

The forefinger is extended and pointing towards a specific direction.





## AMOR Y PAZ / PEACE AND LOVE

Señal que se utiliza para mostrar amistad.

Fue muy usado en la década de los 60.

Los dedos índice y medio se muestran extendidos en forma de "V" y los dedos pulgar, anular y meñique se juntan al centro de la palma de la mano.

Sign that is used to show friendship.

It was widely used in the 60's.

The forefinger and middle finger are extended to form a V; the thumb, the ring finger and the little finger join together in the middle of the hand.



## AVENTÓN / A RIDE

Señal que se utiliza para pedir un viaje gratis en una dirección.  
El dedo pulgar se levanta apuntando hacia una dirección, mientras el resto de la mano se cierra.

Sign that is used to ask for a free ride to somewhere.  
The thumb is upwards pointing to one direction; while the rest of the hand is closed.



## BEBER / HAVE A DRINK

Señal que se utiliza para indicar que se está tomando una bebida, o para invitar a alguien a tomar una bebida.

Los dedos pulgar y meñique se separan y se colocan frente a la boca, mientras que el resto de la mano se cierra.

Sign that is used to show the idea that someone is having an alcoholic drink; it is also used to invite someone for a drink.

The thumb and the pinkie fingers come separated and placed in front of the mouth; while the rest of the hand is closed.



## BESOS / KISSES

Señal que se utiliza para enviar a alguien un saludo muy afectuoso. Todos los dedos de la mano se juntan y se colocan en los labios y después se muestran a la otra persona.

Sign that is used to send someone an affectionate greeting. All the fingers join together and are placed on the lips, after that they are shown to the person who is receiving those kisses.



## BIEN / THUMBS UP

Señal que se utiliza para indicar agrado respecto a algo o alguien. Se dirige el dedo pulgar hacia arriba mientras que el resto de la mano se cierra y se muestra a la otra persona.

Sign that is used to indicate liking about something or someone. The thumb is extended upwards while the rest of the hand is closed and shown to the other person.



## BRAVO / BRAVO!

Señal que se utiliza para indicar beneplácito.

Las palmas de las manos se juntan y se separan una y otra vez con fuerza, provocando fuertes sonidos y en ocasiones con ritmo.

Sign that is used to indicate approval.

The palms strike each other loudly and strongly several times; producing loud sounds and sometimes to a rhythm.



## ¡CÁMBIALE! / CHANGE IT!

Señal que se utiliza para indicar que se tiene que girar o cambiar algo. El dedo pulgar se coloca sobre el dedo índice, mientras que el resto de la mano se cierra, realizando movimientos de derecha a izquierda repetidamente.

Sign that is used to indicate that something needs to be turned or changed something. The thumb is placed over the index while the rest of the hand is closed making movements from right to left repeatedly.



## ¡CHÍN! / DAMN!

Señal que se utiliza para indicar que algo salió mal.  
La palma de la mano, con los dedos abiertos, se coloca sobre la frente dando pequeños golpes repetidamente.

Sign that is used to indicate that something turned out badly.  
An open palm hits the forehead with repeated slight blows.

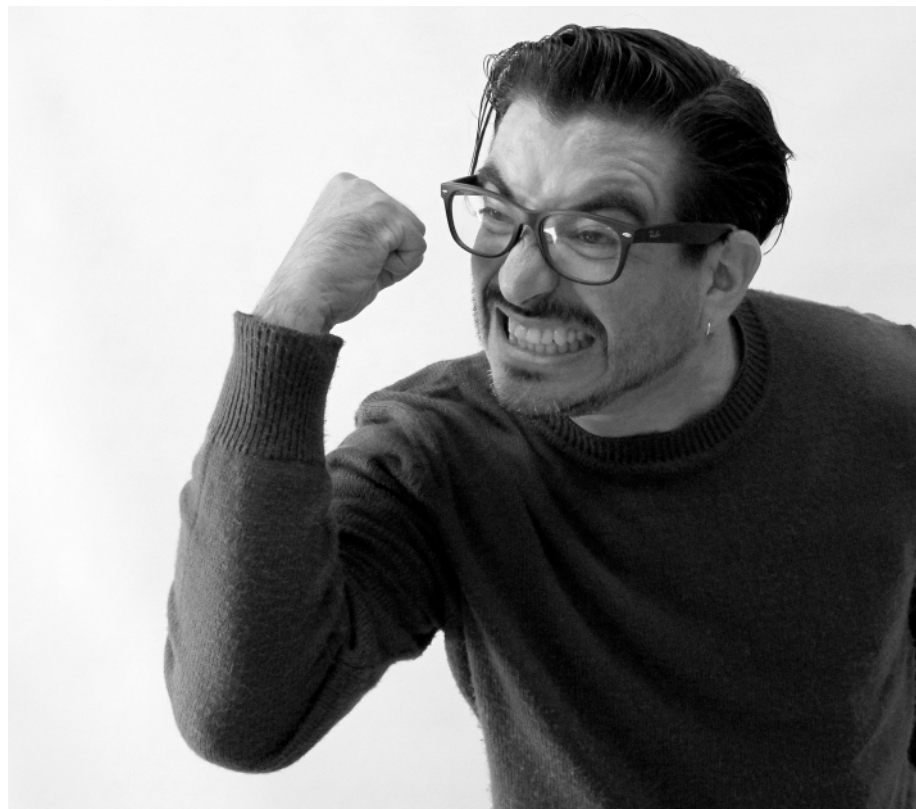




## ¡CHINGA A TU MADRE! / FUCK YOU!

Señal que se utiliza para ofender al otro y recordarle a su mamá.  
Todos los dedos de la mano se juntan, se cierra la mano y se levanta el brazo en dirección a la otra persona.

Sign that is used to insult someone and make that person remember his or her mother.  
All the fingers of the hand come together, we close the hand and lift the arm towards the other person.



## ¡CHIRAS-PELAS! / WINNER KEEPS, LOSER WEEPS

Señal que se utiliza para indicar a alguien que ya perdió.  
El dedo pulgar se coloca por debajo del dedo índice, mientras que  
el resto de la mano se cierra y se coloca frente al cuerpo.

Sign that is used to indicate someone that he or she has lost  
in a competition.  
The thumb is placed under the index finger while the rest of the hand  
is closed and placed in front of the body.



## ¡CHÓCALAS! / GIVE ME FIVE

Señal que se utiliza para indicar que se está de acuerdo o que algo salió bien.

Las palmas de las manos, de dos personas, una frente de la otra se impactan con un poco de fuerza.

Sign that is used to indicate agreement or when something went well.  
The palms of the hands of two people one in front of the other loudly clap together with a little strenght.



## CODO / STINGY PERSON

Señal que se utiliza para indicar que a alguien no le gusta pagar la cuenta o no le gusta gastar dinero.

Con una mano abierta se coloca uno de los codos, sobre la mano, y se dan pequeños golpes repetidamente.

Sign that is used to indicate that someone doesn't like to pay the bill, or does not like to spend any money.

With an open hand we place one of the elbows on that hand and tap it repeatedly.



## ¡CÓRTALAS PARA SIEMPRE! / THAT'S IT!

Señal que se utiliza para indicar que ya se acabó la amistad entre dos personas.

Los dedos índice y medio, de la mano de una persona, se colocan abiertos entre los dedos índices de las manos de otra persona, mientras que el resto de los dedos de las dos manos se cierran.

Sign that is used to indicate that a friendship is over.

The forefinger and middle finger of one person are extended to form a V like a pair of scissors as if cutting the index fingers of someone else, while the rest of the fingers are closed.



## ¿CUÁNTO? / HOW MUCH?

Señal que se utiliza para saber el valor monetario de algo.  
Los dedos índice y pulgar se colocan abiertos y a la altura de la cara,  
mientras que el resto de la mano se cierra.

Sign that is used to find out the price of something.  
The index and thumb fingers are placed opened at the level of the face,  
while the rest of the hand is closed.



## ¿CRUZ O CUERNOS? / CROSS OR HORNS?

Señal que se utiliza para ver si alguien está viendo.

Normalmente se utiliza cuando se va a romper una piñata con los ojos vendados o, de común acuerdo con otra persona, se decide no hacer "trampa" para ver.

Los dedos índice y meñique se extienden, mientras que el resto de la mano se cierra y se coloca frente de la cara de otra persona, que debe tener los ojos cerrados.

Sign that is used to "check" that a blindfolded person cannot see around to prevent cheating before striking a piñata.

The index and the pinky are extended while the rest of the hand is closed and placed in front of the person who is blindfolded or has the eyes closed.



## ¡CUERNOS! / HORN SIGN

Señal que se utiliza para negar o despreciar algo.  
Los dedos índice y meñique se extienden, mientras que el resto de la mano se cierra y se muestra a alguien.

Sign that is used to either refuse or deny something.  
The index and the little finger are extended, while the rest of the hand is closed and pointing toward someone.





## ESCUCHA / LISTEN

Señal que se utiliza para indicar a alguien que ponga atención auditiva.

El dedo índice extendido se coloca apuntando a una oreja, mientras que el resto de la mano se cierra.

Sign that is used to indicate somebody to listen attentively.  
The index finger goes extended pointing to the ear while the rest of the hand is closed.



## ¡ESO, ESO, ESO! / GET IT, GET IT, GET IT!

Señal que se utiliza para indicar que sí, repetidamente.  
Muy usado por el personaje de la serie televisiva "El Chavo del Ocho".  
Los dedos medio y pulgar se juntan, los dedos anular y meñique se cierran y el dedo índice, extendido, se mueve de arriba hacia abajo repetidamente.

Sign that is used to indicate agreement or simply say "yes".  
Made popular by the character of the TV program called "El chavo del ocho".  
The middle finger and thumb go together, the ring and little fingers go closed and the index finger that is extended moves up and down repeatedly.



## GRACIAS / THANK YOU

Señal que se utiliza para indicar agradecimiento a alguien.  
Se coloca la mano con los dedos extendidos a la altura de la cara  
mientras ésta se inclina.

Sign that is used to indicate thankfulness.  
The open hand is placed at the level of the face. The face goes tilted.



## GRITAR / SHOUTING

Señal que se utiliza para comunicar algo en voz alta o llamar a alguien. Se colocan las manos, con los dedos medio-extendidos y tocándose, una frente a la otra en torno a la boca para dejar pasar el sonido.

Sign that is used to convey the sense of shouting out loud or calling someone.

The palms face one another at mouth level to let the sound pass through them.



## ¡HUEVOS! / SCREW YOU!

Señal que se utiliza para indicar inconformidad, disgusto o agresión a alguien.

Todos los dedos de la mano se colocan uno más arriba del otro.

La mano se extiende y se muestra la palma con los dedos encogidos a la otra persona.

Sign that is used to indicate disagreement, annoyance or aggression towards someone.

All the fingers are placed one above the other. The arm is extended to show the palm of the hand with fingers curled towards the other person.



## LA CUENTA / THE BILL

Señal que se utiliza para indicar que se desea pagar por un servicio, generalmente de comida.

La mano se levanta con los dedos índice y pulgar juntos y medio doblados, mientras que el resto de la mano se cierra y se mueve de derecha a izquierda ligera y repetidamente.

Sign that is used to indicate someone wants to pay for a service, especially for a meal.

The hand is raised with the index finger and thumb together while the rest of the hand is closed and moves slowly from right to left repeatedly.



## ¡LERO-LERO! / NEENER-NEENER

Señal que se utiliza para reírse o burlarse de alguien cuando le sucedió algo que parece chistoso o que se lo merecía. Todos los dedos, de las dos manos, se extienden frente al cuerpo y se mueven de arriba a abajo repetidamente.

Sign that is used to laugh about someone or make fun of a person right after something funny happened to him or her, or about something funny this person deserved to receive. With fingers extended, both hands face the body and move repeatedly upwards and downwards.



## LOCO / CRAZY

Señal que se utiliza para indicar a alguien que algo no está bien o que no estamos de acuerdo con lo que hace o dice.

El dedo índice se extiende en dirección a la sien en la cabeza, mientras que el resto de la mano se cierra, dando vueltas en círculo repetidamente.

Sign that is used to indicate somebody that something is not right or disagreement with someone.

The index finger is extended pointing at the ear while the rest of the hand is closed and moves in a circling motion.





## LLAMAN / SOMEONE IS CALLING

Señal que se utiliza para indicar que a alguien le llaman por teléfono. Los dedos pulgar y meñique se extienden hacia los lados, mientras que el resto de la mano se cierra y se coloca a un lado de la cara junto a la oreja. En ocasiones la otra mano también realiza una señal con el dedo índice.

Sign used to indicate that someone is being called. The thumb and pinky fingers are extended towards both sides while the rest of the hand is closed. The thumb is placed by the ear and the little finger next to the mouth. Sometimes the index finger of the other hand points at someone else's face.



## MAL / THUMBS DOWN

Señal que se utiliza para indicar desagrado respecto a algo o alguien. Se dirige el dedo pulgar hacia abajo mientras que el resto de la mano se cierra y se muestra a la otra persona.

Sign that is used to convey dislike or disagreement. The thumb is extended downwards while the rest of the hand is closed and shown to the other person.



## ME LA PELA / SUCK MY DICK

Señal que se utiliza para indicar que alguien es mejor que otro.  
Es utilizada generalmente por los hombres.  
Todos los dedos de la mano se cierran y se colocan por debajo de la cintura, moviendo la mano de atrás hacia adelante repetidamente.

Sign that is used to convey superiority over someone or something.  
It is usually used by men.  
A clenched fist facing upwards under the waist level is pulled back and forward repeatedly.



## MUCHO / A LOT

Señal que se utiliza para indicar, mayor cantidad, o más grande.  
Los dedos índice y pulgar se abren y se colocan en forma de letra "C",  
mientras que el resto de la mano se cierra.

Sign that is used to indicate a large quantity or a bigger size of  
something.  
The index and thumb form a "C" shape while the rest of the hand  
is closed.



## MUCHO OJO / WATCH OUT

Señal que se utiliza para indicar poner atención, principalmente visual. Muy usado en programas televisivos en la década de los 90 para prevenir el abuso de menores de edad. El dedo índice se dirige hacia uno de los ojos, mientras que el resto de la mano se cierra.

Sign that is used to indicate the idea of paying attention, specially visual attention. Widely used in the 90s Mexican TV to prevent child abuse. The index finger points under one eye while the rest of the fingers touch the palm.



## NO / NO

Señal que se utiliza para indicar una negación.

El dedo índice se extiende, mientras que el resto de la mano se cierra y se dirige hacia la cara de la otra persona con movimientos de derecha a izquierda repetidamente.

Sign that is used to indicate a negative answer.

An index finger extends out of a clenched fist while the rest of the hand is closed and points at someone's face with movements from right to left repeatedly.



## NO OIGO / I DON'T HEAR

Señal que se utiliza para indicar que no se desea escuchar.  
Las manos extendidas se colocan a los costados de la cabeza  
sobre las orejas.

Sign that is used to indicate unwillingness to listen.  
The hands cover the ears.



## NO HABLO / I DON'T SPEAK

Señal que se utiliza para indicar que no se desea hablar.  
La mano extendida se coloca sobre la boca.

Sign that is used to indicate unwillingness to talk.  
A hand or both hands cover the mouth.





## NO VEO / I DON'T SEE

Señal que se utiliza para indicar que no se desea ver.  
Las manos extendidas se colocan sobre los ojos.

Sign that is used to indicate unwillingness to see.  
The hands cover the eyes.



## PERFECTO / PERFECT

Señal que se utiliza para indicar que todo está muy bien.  
Los dedos índice y pulgar se juntan formando un círculo, mientras que el resto de los dedos se extienden y se colocan cerca de la cara.

Sign that is used to indicate that something turned out perfectly.  
The index finger and thumb touch to form a circle while the other fingers are extended and placed near the face.



## PERSIGNARSE / CROSS ONESELF

Señal que se utiliza, en la fe católica, para bendecir a alguien o a uno mismo.

Los dedos índice y pulgar se colocan formando una cruz, mientras los dedos medio, anular y meñique se juntan y se levantan extendidos.

Los dedos en forma de la cruz recorren partes de la cara, el pecho y los hombros formando varias veces la cruz.

Hand sign that is used in the Catholic faith to bless oneself or someone else.

The thumb is placed at the middle of a folded index finger to form a cross, while the other fingers are stretched out together.

The fingers in form of a cross go through the face, the chest and the shoulders making the cross several times.



## ¡PIÉNSALE! / THINK ABOUT IT!

Señal que se utiliza para indicar a alguien que ponga a trabajar sus ideas.

El dedo índice se dirige hacia la parte superior de la cabeza, mientras que el resto de la mano se cierra.

Sign that is used to urge someone to think about something.

The index finger sticks out of a clenched fist and points to the head while the rest of the hand is closed.



## PENSAR / THINK

Señal que se utiliza para indicar que alguien está trabajando sus ideas. El dedo pulgar se coloca, como apoyo por debajo de la barbilla, mientras que el resto de la mano se cierra.

Sign that is used to show that someone is thinking about something or has an idea. The thumb is placed below the chin while the rest of the hand is closed.



## POQUITO / A LITTLE BIT

Señal que se utiliza para indicar que algo es pequeño o contiene poco. Los dedos índice y pulgar se colocan uno muy cerca del otro, mientras que el resto de la mano se cierra y se coloca cerca de la cara.

Hand sign to indicate something is small; it is also used to indicate that the contents of a container are scanty. The index and the thumb go very closed one from the other, while the rest of the hand is closed and placed near the face.



## ¿QUIÉN SABE? / WHO KNOWS?

Señal que se utiliza para comunicar a alguien que no sabe o no está enterado.

Se muestra una mano, o las dos, con los dedos extendidos a la altura de los hombros.

Sign that is used to convey the idea of not knowing something.  
The palms face forward with fingers outstretched at shoulder level.



## ¡RÁPIDO! / QUICK!

Señal que se utiliza para indicar a alguien que algo es urgente. Se juntan los dedos medio y pulgar apretándolos y tallándolos con fuerza para crear un sonido fuerte dirigido a otra persona.

Sign that is used to convey urgency. The thumb and middle finger go together against each other briskly and the middle finger strikes the palm to produce a snapping sound toward someone.





## REZAR / PRAYING

Señal que se utiliza para indicar que se encuentra meditando.

Forma de agradecer por algo en algunas religiones.

Se colocan las palmas de las manos extendidas una frente a la otra junto al pecho y cerca de la boca.

Sign that is used while meditating. In some religions it indicates appreciation or gratefulness.

Palms touch at chest level pointing toward the mouth.



## ROGAR / BEGGING

Señal que se utiliza para indicar que necesita ayuda.  
Se colocan las dos manos a la altura de la barbilla con todos los dedos juntos e intercalados entre sí.

Sign that is used to show someone needs help of another person.  
Both hands are placed at the chin level. Fingers go inserted among themselves.



## SALUDAR / HANDSHAKE

Señal que se utiliza para indicar el gusto por conocer a la otra persona. Se extiende la mano y se colocan los dedos alrededor de la mano de la otra persona.

Sign that is used to show someone is pleased about meeting another person.  
The hand is extended to grasp the other person's hand.



## SALUDAR A LA BANDERA / FLAG GREETING

Señal que se utiliza para honrar y saludar a la bandera nacional.  
Se coloca la mano de forma horizontal con todos los dedos extendidos  
a la altura del pecho.

Sign that is used to honor and salute the national flag.  
The hand is placed horizontally with outstretched fingers held together  
at chest level.



## ¡SÍ! / YES!

Señal que se utiliza para indicar que ganó, que fue mejor.  
Todos los dedos de las dos manos se cierran, los brazos se levantan a la altura de la cara y los codos se colocan a los costados de la cintura.

Sign that is used by someone who wants to convey he/she is the winner or the best.  
Clenched fists are raised at face level to be pulled down along the sides of one's waist.



## SILENCIO / SILENCE

Señal que se utiliza para indicar no hacer ruido.

Se coloca el dedo índice sobre los labios, mientras el resto de la mano se cierra.

Sign that is used to request silence.

From a clenched fist, the index finger is placed over the lips.



## SUEÑO / SLEEP

Señal que se utiliza para indicar que se desea dormir.  
Las manos con los dedos extendidos se juntan y se colocan a un lado de la cara como si fuera una almohada.

Sign that is used to indicate the desire to sleep.  
The palms are joined together and placed on one side of one's face to mimic a pillow.



## SUERTE / CROSSED FINGERS

Señal que se utiliza para desear que todo salga bien.  
Se cruzan los dedos índice y medio, mientras el resto de la mano se cierra.

Sign that is used to wish for good luck.  
The index and middle finger are crossed, while the rest of the hand is closed.





## TIEMPO / TIME OUT!

Señal que se utiliza para pedir que todo se detenga.  
Se colocan las manos abiertas, una sobre la otra, a la altura del pecho y con los dedos extendidos formando una letra *T*.

Sign that is used to ask for a pause or stop doing something.  
Both palms are flat, with the tips of the fingers on one hand touching the palm of the other to form a *T*.



## TITIPUCHAL / A LOT

Señal que se utiliza para indicar mucho.  
Todos los dedos de las manos se juntan y se muestran frente a la cara de la otra persona.

Sign that is used to indicate a huge amount of something.  
All the fingers of the hands come together and are shown in front of the other person's face.



## ¡TOMA! / THE FINGER

Señal que se utiliza para indicar molestia hacia otra persona o hacia algo.

Forma muy común para agredir o burlarse de otro.

El dedo medio se extiende mientras los demás se contraen, dirigiéndolo a la persona con la que se tiene algún problema.

Sign that is used to show annoyance towards somebody or something.

The middle finger sticks out of the hand toward the person who is causing a problem while the other fingers curl into the palm.



## TRIUNFAR / WINNING

Señal que se utiliza para indicar que ganó.  
Todos los dedos se juntan y se cierran levantando la mano por arriba de la altura de la cabeza.

Sign that is used by someone who wants to convey he/she is the winner or the best.  
Clenched fist raised upward at a head level.



## TÚ / YOU

Señal que se utiliza para indicar al otro.  
El dedo índice se coloca en dirección a la otra persona, mientras que el resto de la mano se cierra.

Sign that is used to point out someone.  
The index finger sticks out of a clenched fist to point at someone.



## VEN / COME HERE

Señal que se utiliza para indicar a alguien que se acerque.  
El dedo índice se coloca en dirección a la otra persona moviéndolo de adelante hacia atrás repetidamente, mientras el resto de la mano se cierra.

Sign that is used to ask somebody to come closer.  
An index finger extends out of a clenched fist facing upwards in the subject's direction and moves repeatedly as if forming a hook.



## VERDAD DE DIOS / I SWEAR TO GOD

Señal que se utiliza para indicar que lo jura.

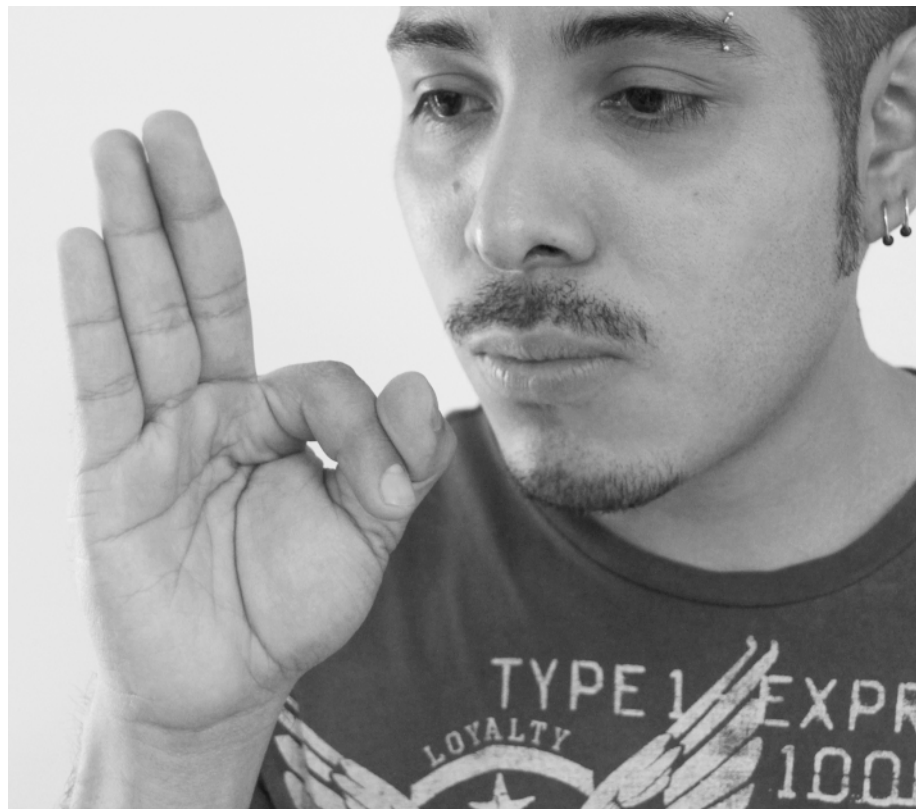
Forma muy común para decir que es cierto.

Los dedos índice y pulgar se colocan cerca de la boca formando una cruz para besarla, mientras los dedos medio, anular y meñique se juntan y se levantan extendidos y rígidos.

Sign that is used for swearing under oath.

It is also a common way to say something is true.

The thumb is placed at the middle of a folded index finger to form a cross and then kissed while the other fingers are stretched out together.



## YO / I

Señal que se utiliza para referirse a uno mismo.  
El dedo índice se coloca en dirección al cuerpo de la persona.

Sign that is used to refer to oneself.  
The index finger points to the gesturer.





## YO MERO / I AM THE ONE

Señal que se utiliza para referirse a uno mismo.  
Los dedos de las dos manos se colocan en dirección al cuerpo de la persona.

Sign that is used to refer to oneself emphatically.  
The fingers of both hands are placed towards the person who is speaking.







SUPLEMENTO VISUAL  
DEL DICCIONARIO  
MEXICANO

VISUAL SUPPLEMENT OF THE MEXICAN DICTIONARY

Primera edición bilingüe  
Interiores papel bond 120 gr

Forros cartulina sulfatada 12 pts.  
Impreso en México, por Dicograf  
agosto-2017